

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院
合編

韓國漢文燕行文獻選編

第八冊

復旦大學出版社

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院
合編

韓國漢文燕行文獻選編

第八冊

編纂委員會

中方主編

葛兆光

韓方主編

辛承云

中方編委

葛兆光

周振鶴

賀聖遂

艾爾曼

韓方編委

辛承云

陳在教

安大會

金慶浩

學術秘書

中方

王鑫磊

朱莉麗

韓方

曹蒼錄

第八冊目錄

燕途紀行	麟坪大君李滉	撰	一
老峰燕行錄	閔鼎重	撰	二一九

燕
途
紀
行

燕途紀行

麟坪大君李滉 撰

《燕途紀行》，木活字本，三卷，收在首爾大學奎章閣所藏《松溪集》第二冊卷五至卷七。圖書編號：奎5137。

麟坪大君李滉（一六三一—一六五八），字用涵，號松溪，謚號忠敬，是朝鮮第十六代王仁祖的第三子，第十七代王孝宗的弟弟。仁祖七年（一六二九）被封為麟坪大君。一六三六年「丙子胡亂」（清皇太極第二次派兵侵入朝鮮的事件）之時，追隨父王至南漢山城。一六四〇年作為人質寄居瀋陽，第二年被釋放歸國。麟坪大君在詩、書、畫等方面都很有造詣，還精通諸子百家之學。著有《松溪集》八卷三冊。在《松溪集》卷八附錄的李景奭所作「神道碑銘」中，有關於麟坪大君生平的詳細介紹。

麟坪大君一生先後十二次跨過鴨綠江，其中出使瀋陽三次，出使北京八次，在朝鮮和清朝因「丙子胡亂」等事件而關係緊張之時履行了多次外交任務。這些出使經歷占據了他短短三十七年生涯的絕大部分。《燕途紀行》記錄的是麟坪大君第十次出使中國的經歷。時為朝鮮孝宗七年（一六五六，清順治十三年）八月，因領議政李時白等十六名高級官員得罪了清朝，麟坪大君被派遣為陳奏使出使中國。隨行的副使是戶曹參判金南重，書狀官是掌令鄭麟卿。副使金南重留下了有關此次出使的很多詩歌（見金南重《野塘燕行錄》，收錄於林基中編《燕行錄全集》第十八冊）。麟坪大君一行人於十二月還朝。此行不僅使得清朝赦免了十六名官員，還終止了「敕行」（清朝向朝鮮派遣使臣）。

麟坪大君一行人因此得到了朝鮮國王的恩典。

《燕途紀行》分爲「總叙」和「日錄」兩部分。「總叙」詳細敘述了作者先後十二次往返中國的緣由。「日錄」分爲上、中、下三個部分，按日記述了作者第十次出使中國的經歷（途中所作的詩歌和公文未被收入《燕途紀行》，而是按照不同體裁分類收錄在《松溪集》卷一至卷三中）。正如作者自己在「日錄」篇首對於全書內容所做的介紹所說：「略紀陰晴之外，又將使事本末，逐條並列，山川程途，風俗景物，率以備焉。」

作者的特殊身份也使得其著述的燕行錄歷來爲學者所重視，作爲朝鮮仁祖的第三子，孝宗的弟弟，麟坪大君在政治上有很大的影響力，同時他作爲出使中國達十一次之多的「外交通」，在當時的中朝關係中起過很大作用。雖然麟坪大君在以前的出使中零零散散地寫過些詩作，但是正如他自己在「日錄」篇首介紹寫作緣起時所說：「曾前往返，適多事故，耳聞目擊，一未紀述」，僅有本書是以記述體留存的唯一材料。更難能可貴的是，本書中不單有該次使行的記錄，還有不少對於以往幾次往返中國經歷的回憶，從而彌補了此前缺憾。從這個意義上說，該材料的價值無疑又得到了提升。

《燕途紀行》記述內容相當完備，既詳細開列了使事本末，又有關於沿途風物的記錄。比如，在渡過鴨綠江之前，作者經常寫到「丁卯胡亂」（指明天啓七年，後金天聰元年，後金皇太極侵入朝鮮，迫使朝鮮簽訂江華島之盟和平壤誓約的事件）、「丙子胡亂」留給朝鮮的創傷；過江後，又詳細描寫了明清易代之際戰亂所遺留的痕跡，這些都是值得關注的記錄。書中還較詳細地記載了清初順治年間中國的各種情況，如順治的容貌，中國人對順治的評價，洪承疇、吳三桂的動態等，這些內容對於清初的政治史研究具有較高的參考意義。同時，書中較詳細地記錄了當時明清之間的戰況，爲研究明清戰事提供了來自朝鮮的視角；書中還記載了易代戰爭後清軍在各地佈置兵力、築城的情況，以及各地城市、聚落的破壞程度與戶口情況，這些都是研究戰爭史很好的

材料。此外，書中還有諸如介紹當時民間流傳孟姜女故事等的記載，為研究當時的中國民俗文化提供了一定的參考。

金榮鎮（啓明大學漢文教育科 教授）

黃普基（復旦大學文史研究院 博士後）

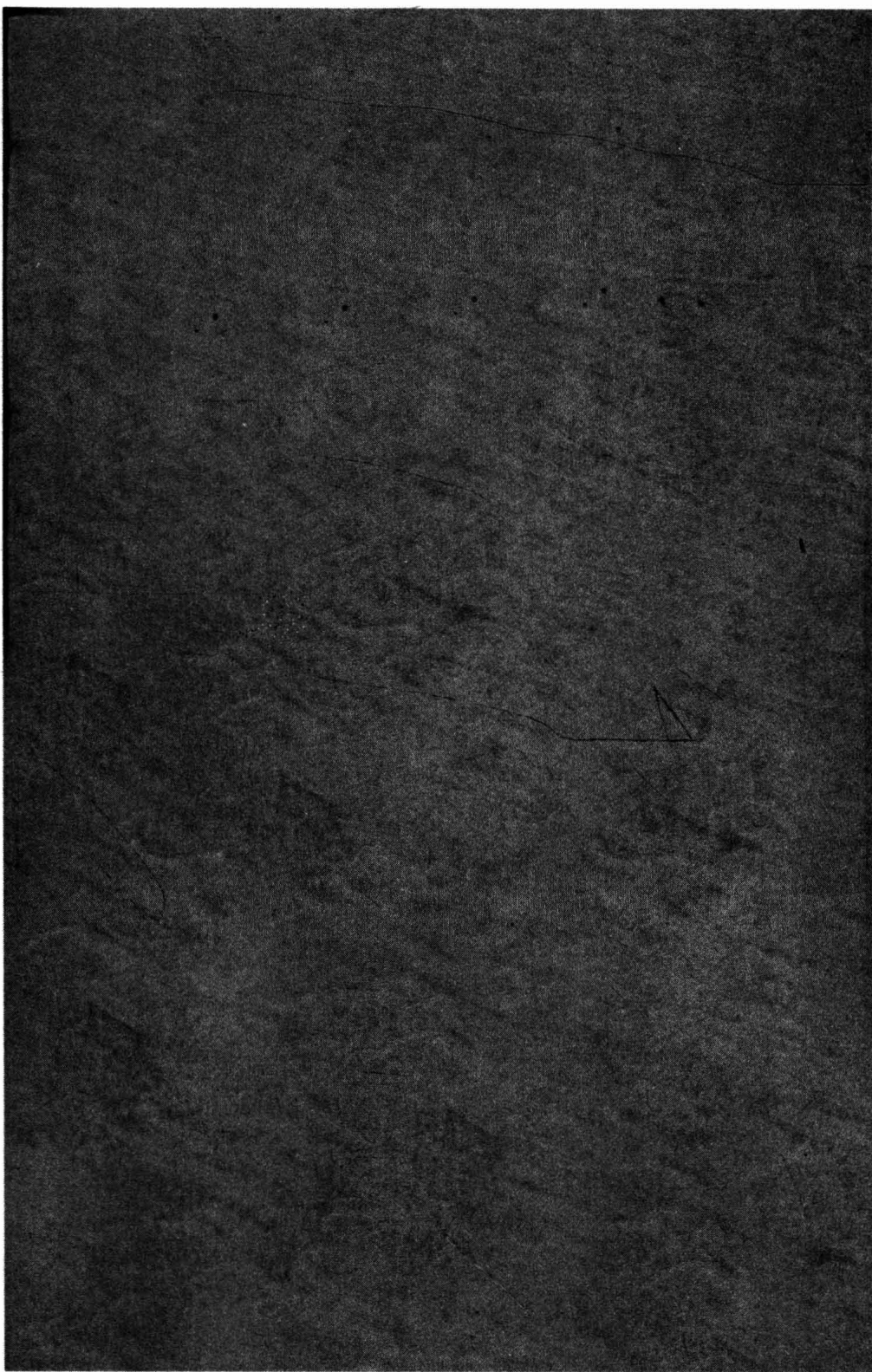
松溪集中

奎稷
3428
350
2

奎章閣圖書

部別	分類記號
	圖書番號 5137
	一部冊數 3
	內別番號 2
서울대학교	

竹



松溪集卷之五

燕途紀行_上

總叙

庚辰閏孟春挈眷質藩辛巳孟春還

朝

時公行為昭顯世子

歸覲替質入藩而世子還藩後清國又許孝廟出覲故公仍畱待孝廟還駕始為還朝

見神道碑文

壬午仲夏以錦州出降進賀赴藩仲秋還朝副貳

右尹卞三近行臺持平洪處亮也

癸未季秋以清主喪進香赴藩副价秋部尚書韓仁

及行臺中書舍人沈東龜也孟冬余扈今上廟_孝

松溪集卷五

紀行

一

朴汝集

潛邸時 暨 昭顯從清人獵於建州之牛毛嶺嶺卽

渡遼時吾東營將金應河歿節地陰山大獵縱云
壯觀露宿霜雪驅馳水路喫盡苦狀還到瀋陽同
伴則許以東歸獨余一身替質未旋又令挈眷以
來翌年甲申春北人聞 大明已亡傾國犯關余
奉 昭顯俱在戎伍中余以病劇未從其行吳帥
桂 三 開關流賊風靡北師一戰燕京已定 昭顯返
駕戎陣今 上回 馭故國矣仲秋 昭顯及今

上復從清主轉向燕山余則惆悵東歸

乙酉暮春 昭顯永還之後以河北平定進賀赴燕

副貳天部尚書鄭世規行臺應教成以性也路值
今 上回駕湛樂數日於瀋陽轉入燕都聞 昭
顯哀訃倍道旋旆閏季夏還 朝

丁亥孟夏以頒赦進謝赴燕季秋還 朝緣歲幣半

革深蒙 殊恩副价都憲朴邁行臺應教金振也

庚寅季夏以錦女事奪衰仁廟大喪時赴燕季秋還 朝

副貳天部尚書林墀行臺執義李弘淵也

庚寅仲冬 國事孔艱慨然請行以三臣相臣李敬輿禁錮相

臣李景奭判書趙綱安陳奏暨元朝節儀一歲再
置白馬山城俱論極律

赴燕京其間在家纔一月矣辛卯暮春竣事還

朝便蒙殊渥副价地部尚書李基祚行臺中書
舍人鄭知和也

辛卯仲冬以頒勅進謝暨元朝節儀赴燕壬辰暮春
還朝副貳大司諫黃屎行臺司諫權堦而回濟
副貳聞有長沙之命非使事也

癸巳孟春以頒勅進謝赴燕季夏停勅行仍帶勅書
還朝亦被恩渥副价都憲俞徹行臺卽李光
載而及歸李之誣捏無人不遭幸賴天日照臨
旋雪其冤

甲午仲秋清王東歸省墓以問安使赴潘行臺司諫

沈世鼎也到箕京北報漠然移節降仙以俟真傳
聞其停駕仍爲還朝

甲午仲冬以冊封進賀赴燕乙未暮春還朝副貳
都憲李一相行臺卽沈世鼎也

丙申八月以搢紳罹禍差陳奏正使赴燕京副使戶
曹叅判金南重書狀官栢府掌令鄭麟卿也十二
月還朝而時有領議政李時白等十六臣宥罪
及勅行停止之事故一行並蒙恩典

此條以家
乘所記補

錄于此

丁酉仲夏以焞黃謝罪事偕謝恩使右相元斗杓副